



大戰報道

著爾威豪森艾

譯純志李

行印局書提提



艾森豪威爾著
李志純譯

大戰報道

拔提書局印行

中華民國三十七年三月初版

大戰報道

△基本定價

版權所有
翻印必究

著者

艾森豪威爾著
李純譯

發行者
拔提書局

印刷者
拔提印刷廠

總發行所

南京太平路三七三號
電報掛號二一四九號

拔提書局

分發行所

上海：吳淞路
西安：南大街
台灣：鳳山
長沙：伯陵路
青島：滄口路
邵陽：西直街
瀋陽：太原街
成都：祠堂街

拔提書局

附圖

- 第一圖 西北歐戰事總圖
- 第二圖 盟軍登陸圖
- 第三圖 海岸基地佔領圖
- 第四圖 諾曼第突破圖
- 第五圖 法萊斯—阿古坦袋形陣地態勢圖
- 第六圖 塞納河進兵圖
- 第七圖 由塞納河進兵德境圖
- 第八圖 德國國境線上爭奪態勢圖
- 第九圖 德軍阿登尼反攻圖
- 第十圖 萊因河西會戰圖
- 第十一圖 強渡萊因河圖
- 第十二圖 魯爾區大包圍及美蘇會師圖

譯者序

本書爲第二次世界大戰西歐戰場盟軍最高統帥艾森豪威爾將軍大戰後向聯合參謀團之官方報告書，將軍本個人親身之經歷，以全軍統帥之身分，記述盟軍爭取勝利之經過，西歐戰史，其親切確實，當以此書爲第一傑出之作，其在戰史上之價值，固無須譯者贅述。凡研究西歐戰史者，亟應人手一編，故特爲譯出，以餉國人。

譯者於前冬在陸大時，曾與友人合譯馬歇爾將軍之大戰報告，今復得將艾帥是書譯出，美國此次參戰經過，大致可由此二書得之。本書原本各大戰，均附有略圖，惟第二章大戰計劃則獨缺，譯者乃承馬歇爾報告書附圖之一，加以修訂附入該章，庶使讀者於其計劃之全貌，可按圖索稽，譯稿組成，曾承謝肇齊處長校閱，多所指正，出版時，全賴良友倪鶴笙先生之協助，而譯稿之製圖與校對，吾妻亦曾冒暑相幫，均此附致謝忱。

三六年六月於陸軍總部

聯合參謀團致盟軍最高統帥之命令 一九四四年二月十二日

一、茲任命該員爲盟軍最高統帥，指揮所屬部隊作戰，以解放德國壓迫下之歐洲。該員全銜爲盟國遠征軍最高統帥。

二、任務 該帥任務爲進攻歐洲大陸，並與聯合國其他各國協同作戰，而以攻入德國腹心及殲滅其武裝部隊爲目的。進攻歐陸之日期，定爲一九四四年五月間，先行佔領海峽適當港口，爾後擴大戰果，進而佔領一基地，以便陸空兩軍對敵作戰。

三、上面雖規定攻擊發動之日期，但該統帥可隨時準備利用有利時機權宜行事。例如，倘該統帥所轄戰場，發現敵有撤退現象，可即行率領所有部隊，踏入歐陸。關於作戰之全般計劃，俟核定後即行送達，以爲依據。

四、統屬 該統帥對聯合參謀團直接負責，並依命令後所附指揮系統表，負責指揮。爲使該統帥作戰，及爲交涉所需後勤補給便利，該統帥得直接指示美國及英國參謀總長。

五、後勤 在聯合上國內關於作戰計劃所需之後勤組織，及部隊之集中、運輸、補給事項，其關於英國部隊者，由英國勤務部負責，其關於美國部隊者，則由美國海陸軍兩部負責。統帥部所屬英美兩國部隊後需要之協調事宜，由該統帥負責。

聯合參謀團致盟軍最高統帥之命令

六、其他部隊及特務活動之協調 在對敵佔領下之歐洲作攻擊準備中，海空部隊及間諜，擾亂與宣傳人員，已在各種組織下，從事活動。該統帥認為必要時，此種活動，如須加以變動，得隨時建議。

七、與其他戰區聯合國部隊之關係——關於供給蘇聯部隊作戰情報，以助統帥部決定作戰時間事，由聯合參謀團負責。據悉，當英美由西方發動「太上」之戰（指法國登陸戰）時，蘇聯亦於同時發動攻勢，以牽制德軍使其不得由東線西調。盟軍地中海戰區總司令亦採取協同行動。包括同時向法國南部發動攻擊，其發動之時間與範圍由聯合參謀團決定之。該統帥可與其連絡，並向聯合參謀團提出關於地中海方面協助該統帥由英國發動攻擊之有關意見與建議。法國南部登陸之部隊，俟至可能由該統帥担任指揮之位置時，聯合參謀團即令其歸該統帥指揮，此點該統帥可適時提出建議。

八、與盟國各政府之關係及重設民政府，與夫被解放之盟國領土與敵境內之行政處理，爾後再聽候命令行之。

艾帥大戰回憶錄

目次

譯者序

命令

第一章 緒論——西北歐戰事總述

第二章 大戰計劃及準備

第一節 盟軍最高統帥參謀長之計劃

第二節 太上作戰計劃之草訂

第三節 補給問題

第四節 德軍制斷之錯誤

第五節 攻擊準備

第六節 敵之兵力

第三章 大軍登陸

第四章 海灘基地

艾帥大戰回憶錄 目錄

艾帥大戰回憶錄 目錄

第五章 突破

第六章 法萊斯殲滅戰

第七章 進兵塞納河

第八章 盟軍集結與其海軍

第九章 由塞納河進兵法境

第十章 法國國境上

第十一章 德軍阿尼反攻經過

第十二章 一九四五年作戰計劃

第十三章 萊因河西岸戰

第十四章 萊因渡戰

第十五章 包圍魯爾與美蘇會師

第十六章 最後階段

第十七章 投降經過

第十八章 結論

大戰報道

目次

譯者序	一
命令	一
第一章 緒論——西北歐戰爭總述	一
第二章 大戰計劃及準備	五
第一節 盟軍最高統帥參謀長之計劃	五
第二節 太上作戰計劃之章訂	九
第三節 補給問題	二五
第四節 德軍判斷之錯誤	二九
第五節 攻擊準備	三一
第六節 敵之兵力	三七
第三章 大軍登陸	四〇
第四章 海灘基地	五三

大戰報道 目錄

二

第五章	突破	六九
第六章	法塞斯殲滅戰	八〇
第七章	進兵塞納河	八六
第八章	盟軍集結與其海軍	九六
第九章	由塞納河進兵法蘭	一一三
第十章	法國國境線上	一二二
第十一章	德軍阿登尼反攻經過	一三四
第十二章	一九四五年作戰計劃	一四四
第十三章	萊因河西爭奪戰	一五四
第十四章	萊因渡戰	一六八
第十五章	包圍魯爾與美蘇會師	一七九
第十六章	最後階段	一九一
第十七章	投降經過	二〇二
第十八章	結論	二〇七

第一章 緒論——西北歐戰事總述

在吾人對德國戰事機樞之主力決戰前，就我廣義的戰略言，極須先在北非取得勝利，復越過西瀾里推進至意大利本土。及此項任務完成後，地中海（側翼）安全，盟方船隻得自由通行，而所需之特種裝備業已（或即將）齊備，吾人乃得準備最後渡過海峽大軍進攻歐陸矣！自一九四二年四月以來盟方即同意以進攻法國爲對德之主要作戰。蓋確信欲對西線德軍作決定性戰鬥而擊敗之，惟有在歷史上屢作戰場之法蘭西與低地國家與敵相見也。

英美（西部盟國）在一九四四年六月以前，實力尙弱，不足對法境德軍實行攻擊，但其作戰上全般戰術計劃則在一九四三年八月業已草訂，並經聯合參謀團批准，時在一九四四年二月予担任歐洲戰場指揮任務之前也。

轟炸德國，爲我基本戰略之一部，且爲依據一九四三年一月卡薩布蘭卡會議指示中所給予戰略空軍之任務。此種轟炸，英轟炸機隊，於戰事初期即已開始，至一九四三年五月乃行加強，此後，直至戰事終止力量日增。誠以吾人欲計劃侵入歐洲，或直接攻擊德國工業及經濟組織，非吾人已對德空軍取得優勢不可。此種制空權之競爭，在整個戰爭中始終未已，至一九四三年一月，接奉新的訓令，乃加速進行，此項新命令，暗語爲「直接射擊」（Pointblank）目的在限定於一九四四年春即制服敵空軍。俾在我

登陸之日，德空軍力量完全被我制壓，吾人乃得自由運用盟軍偉大之空軍實力，而以信心發動征歐之戰，庶我計劃不至因德空軍而受嚴重破壞也。又空中轟炸使德國交通組織紊亂，俾其調動不靈，此點亦大有助於我地面部隊。

我實行地面會戰之主要戰略爲在諾曼第海岸（哈佛爾與哥坦廷 Cotentin 半島之間），以兩棲部隊及空降部隊登陸，先建立海灘陣地，並取得適當海口，然後即沿羅亞爾河 Loire 與塞納河兩線而進入法國中心。消滅德國兵力而解放法國。我方預料敵或在塞納河線猛烈抵抗，而後在塞穆河亦不免設法固守，但至其在聖羅 20 海灘比較固定之陣地被我擊破，而在法萊斯 Falaise 袋形陣地中，復予敵以極大傷亡後，敵在法境之抵抗力即無足重輕矣。此後我大軍向東北兩方長驅直入更無阻擋，遂進迫德國邊境與齊格菲防線之防禦地帶。

敵退至此處，抵抗加強，主要係此處有其長期準備之防禦工事。一方因我軍進展過速，而顧慮大勢力所維持之補給線亦形過長，攻擊力乃爲低減。至九月中，北部及中部我軍實際近於陣地戰狀態，大有停止前進之危險。南部戰事則中秋時我部隊由地中海登陸，進攻法國南部，經維恩河 Rhone 谷地向北掃蕩，以圖與中央集團軍會師，而封鎖貝勒福特間隙，此區戰事，至九月中亦趨停頓狀態。

此時吾人乃計劃在北線速攻，以圖於德軍被我打擊而未穩定之時，在萊因下游建立橋頭陣地但在安痕 Arnhem 發動之空降戰於此點未謀成功，僅得佔領若干土地，而我軍該區形勢略得改善。當予決定發動安痕戰事之時，曾指定在安特維普亦發動攻擊以肅清該港，俾爲北部補給港口，蓋爲繼續攻勢作戰

此港極爲需要也。

當我軍逐漸調集，準備於前線選定地點發動攻擊，以進迫萊因之時，十二月十六日敵突發動猛烈之最後反攻，以圖使我作戰步驟陷於混亂，而阻滯我深入德國計劃之進行。其反攻雖於我當時不無影響，然賴我軍防禦堅強，並隨即迅速不斷反攻，使德國軍事首領深知其最後之努力已全失敗，而納粹之作戰機構已遭遇不可避免之厄運。

予計劃沿全線由北方開始陸續攻擊，以殲滅萊因河西之敵，且予料敵必如其在諾曼第所爲，固守不肯後退，以妄圖於萊因河西決一勝負。我復使用大量空軍以破壞其機動力，至三月間我軍於魯爾迤北及雷馬根 Remagen 與其迤南多處渡河後，敵東岸之抵抗，其微弱復如法國被突破後之情形，尤以敵誤斷我之企圖，其殘餘之大部部隊多集結於魯爾區內，他處益現薄弱。

我方既計劃作包圍魯爾之攻擊，故以主力用於北集團軍之線，而助攻則發動於中央集團軍之線。助攻部隊如遇有勝利則充分利用之。復因萊因左岸全長均被肅清，乃得以部隊加強助攻實力。及至雷馬根橋頭陣地被佔，而萊因河西之敵全被殲滅，我預料之機會殆已確實在握矣。

至是我軍各區均得架橋渡河，然後展開最後機動之先頭部隊馳騁於德國西部，破壞其交通，敵部隊亦一一被圍，而在魯爾區得完成歷史上最大之兩翼包圍，使此偉大工業區失去支援納粹殘部之作用。

俟我軍初速以中央主力東進，與前進之蘇軍會師易北河上，並折向南北以切斷逃竄之殘敵時，德最高指揮部始勉強承認其失敗，至一九四五年五月七日遲遲乞和之後，終迫無條件投降矣。

凡諸戰，英美兩方，同心協力，有如一國，傾其人力物力於一處。兩國政府之指示，則由聯合參謀團傳達，該團以組織完善之指揮系統，運用兩國之協調力量，吾人對該團常備致讚揚。兩國之政治領袖；美國總統與英國首相，對我作戰部隊之成功貢獻尤多；凡彼命令吾人採取某一行動時，從未吝予吾人以大量之援助也。

第二章 大戰計劃及準備

第一節 盟軍最高統帥參謀長之計劃

一九四二年六月，余奉命赴英，準備美國參與橫渡海峽進攻歐陸堡壘事宜。蓋是年四月，英美政府同意此次之進攻，爲盟軍擊敗德國之主鑒行動也。余到達後，立即與英國海軍上將蘭穆西（Ranney），陸軍上將巴瑟特（Basset）及空軍上將道格拉斯將軍（Douglas），協力進行計劃。但當余七月二十六日奉令統帥北非盟軍之作戰時，此種計劃尚在非正式之商談階段，後經歷次討論之結果，除若干人士主張採取更直接之進攻加萊（Calais）地區外，均認似以在諾曼第登陸，進攻歐陸之成功公算爲多。

在盟軍能以全力進攻歐陸以前，必須先在北非奪取勝利。惟在一九四三年元月卡薩布蘭卡（Casablanca）會議時，英美聯合參謀團，已感到審定此項橫渡英吉利海峽作戰計劃大綱之時機已迫。該團乃規定應即開始準備，以便如發現德軍兵力突見削弱，盟方即可在輕微抵抗下登陸踏進歐陸。惟此種期望之緊急準備固屬需要，然主鑒之問題，則爲大舉攻歐是否能於一九四四年及早實現也。我方曾考慮大舉重入歐陸於一九四三年底實現之可能問題，惟由於英國境內美軍集結之數字表示，此一計劃，實不可能；而在一九四四年前，實不能遂行大規模之進軍也。

因是，英美聯合參謀團，於最高統帥尚未派定之前，先行任命莫爾根中將（Morgan）爲盟軍最高統帥參謀長，並取其官銜首字，而成 COSA，且以之名其組織，其僚屬由英美兩國人員組成之，遂即着手擬訂進攻歐陸堡壘之計劃。此項計劃，定名爲「太上」（Oberst）作戰計劃（譯者按：此係諾曼地登陸戰之密語），於一九四三年七月即準備完成，送交英美聯合參謀團校閱。同年八月，英美聯合參謀團，經羅斯福總統及邱吉爾首相之贊同，於魁北克（Quebec）會議通過此項計劃，並下令在最高統帥尚未到達以前，儘先完成其詳細計劃。

在擬訂計劃中，盟軍最高統帥參謀部，曾於五月二十五日，接獲英美聯合參謀團對此計劃之補充指令：規定一九四四年五月一日爲登陸開始日期，並規定同時登陸部隊所用之登陸艇，須足夠載運五個師，總計用登陸及隨後集結作戰所有之部隊，可得二十九個師，其中五個步兵師，同時由登陸艇運載，三師首行登陸，兩師於直後跟進，此外使用兩個空降師及兩個步兵師，儘量於各船返航時輸送之，共計於登陸突擊開始及隨後跟進期中使用九個師，餘二十個師，應儘速於集結期中運抵海灘基地。

而撥充同時登陸用之登陸艇僅足五師，而部隊如此之大，故必須極大努力，至最初登陸地點之決定要素，主要在海灘基地必須有充足之海港設備，俾維持約二十六至三十個師之供應，同時能使美國及其他地區續行船運更多之師團與支援部隊，以每月三至五個師之速率，源源運送，以增大其兵力。

基於以上之目的，加萊海峽地區，實爲一接近英國，便於空軍支援及船運往返迅速之有利地點，但另一方面，其海岸雖宜於實際登陸，惜缺乏到達內地之良好通路。同時爲法國沿海德軍最堅強之防禦地